

<http://www.skr.su/news/239301>

Откройте, полиция!

ドアを開けてください。警察です！



Блюститель (блюсти=соблюдать) порядка застал жительницу Южно-Сахалинска врасплох: что-то не так, если пришёл сотрудник полиции.

公安の守護者はユジノサハリンスク市民の女性の不意をついた。警察官が来たということは何か起きたのだ。

Однако сегодня у Валерия Тэна дружеский визит.
しかし今日ヴァレリー・テンは友好的な目的で訪れた。

Участковый обязан делать обход квартир на своей территории.
地区警務主任は担当区域で住居を歩き回することを義務付けられている。

Чаще получается наоборот – жалобы сами находят констебля.
普通（より多いの）は逆だ。苦情が先で巡査に駆けつける。

Самые банальные бытовые случаи в практике участкового – громкая музыка и ожесточённые скандалы за стеной.

地区警務主任の経験によりともっとも一般的な（月並みな）ケースは、音量の大きな音楽と隣の部屋での熱狂的な口げんかだ。

Разбираясь с соседями, приходится иногда быть семейным психологом.
隣同士の問題を解決する時には家庭カウンセラーになることもある。

«Мы выходим на адрес, то есть соответственно ведём профилактические беседы,

「私たちはその住民たちと予防的な話し合いを行い、

и если же касаешься уголовного кодекса, то есть естественно мы собираем материалы и выносим решение. Или же отправляем в мировой суд.»

もしも刑法に関わるケースであれば情報を集めて判断します。または調停裁判所に送ります。」

Люди редко знают своих участковых в лицо.

市民はそれぞれの地区警務主任の顔がわかることはめったにない。

У Валерия Тэна, к примеру, в квадрате участка почти 5000 жителей.

例えばヴァレリー・テンの担当区域には約5000人がいる。

Знакомство со всеми – в ряду невыполнимых задач.

皆と知り合うのは不可能な課題だ。

Всего в штате 47 человек.

地区警務主任は全部で47人。

Стражи порядка не скрывают – людей мало.

公安の守護者は、人が少ないことをはっきり言う。

«В городе Южно-Сахалинске должно было быть, работать, примерно 74 сотрудника именно службы участковых уполномоченных.

「ユジノサハリンスクには地区警務主任が74人ぐらい必要です。

Но справляемся теми силами, которые есть, конечно, не охватываем всё в полном, так сказать, объёме.

しかし今ある人材で頑張っています。もちろん完全にやりこなすことはできませんが。

От этого страдают профилактические мероприятия, прямо непосредственно в жилом секторе.»

住居区域における予防的な会が十分にできないです。」

Количество обращений от жителей растёт.

住民からの通報数は増えている。

За полгода поступило больше 10 000 жалоб.

半年で1万件以上だ。

Раскрыто 212 преступлений.

212件の犯罪を解決した。

Отчёт о проделанной работе аншлаг не собрал.

遂行した仕事の報告会は盛況ではなかった。

Те, кто пришёл, воспользовались отсутствием очереди и наличием прессы, чтобы решить свои проблемы.

集まった人たちは、行列がないことと、報道人が来ていることを利用しそれぞれの問題を取り上げた。

У Ольги Ким дом рядом с футбольным полем.

オリガ・キムが住んでいる集合住宅はサッカー場のすぐそばだ。

Функцию общественного туалета уже второй год выполняет подъезд.

玄関が公衆トイレの代わりに使われてすでに2年目になる。

«Они заходят к нам в подъезд, особенно когда весеннее, осеннее время года, и справляют нужду в нашем подъезде.

「彼らは特に春と秋、マンションの玄関に入って小便をしています。

Те люди, которые являются, скорее всего, болельщиками.

おそらくサッカーファンだと思います。

Я не думаю, что это сами футболисты.»

プレイヤーではないでしょう。」

Полицейские обещали разобраться.

警察官たちは解決することを約束した。

А всем пришедшим дали несколько советов:

来場の皆さんにはいくつかのアドバイスをした。

если соседи на детской площадке жарят шашлыки - звонить в пожарную часть;

隣人が子供の遊び場でバーベキューをしている場合に消防所に通報すること。

если паркуют авто на газоне – присылать фотографии на сайт ГИБДД;

芝生に車が駐車している場合、警察省のHPにその写真を送ること。

найти своего участкового просто – набрать «02».

自分の区域の地区警務主任に連絡したい場合、単に02番に電話をかけることだ。

Правовую поддержку теперь можно получить и в городской библиотеке:
市営図書館でも法的支援を得ることができる。

по вторникам там дежурят общественники, дадут юридический совет
бесплатно.

毎週火曜日にはボランティアがいて無料で法的アドバイスをしてくれる。